

1

Al-Fâtihah

The Opening

The Prologue

 **Link (POD)** (Read the *Prophet of Doom* review of this Surah)

AA - Ahmed Ali **NQ** - The Noble Qur'an

PK - Pickthal **SH** - Shakir **YU** - Yusuf Ali

1.

- AA** In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. ALL PRAISE BE to Allah, Lord of all the worlds,
- NQ** In the Name of Allâh, the Most Beneficent, the Most Merciful.
- PK** In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.
- SH** In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful.
- YU** In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

2.

- AA** Most beneficent, ever-merciful.
- NQ** All the praises and thanks be to Allâh, the Lord [] of the 'Alamîn (mankind, jinns and all that exists). []
- PK** Praise be to Allah, Lord of the Worlds,
- SH** All praise is due to Allah, the Lord of the Worlds.
- YU** Praise be to Allah, the Cherisher and Sustainer of the worlds;

3.

- AA** King of the Day of Judgement.
- NQ** The Most Beneficent, the Most Merciful.
- PK** The Beneficent, the Merciful.
- SH** The Beneficent, the Merciful.
- YU** Most Gracious, Most Merciful;

4.

- AA** You alone we worship, and to You alone turn for help.
- NQ** The Only Owner (and the Only Ruling Judge) of the Day of Recompense (i.e. the Day of Resurrection)
- PK** Master of the Day of Judgment,
- SH** Master of the Day of Judgment.
- YU** Master of the Day of Judgment.

5.

- AA** Guide us (O Lord) to the path that is straight,
- NQ** You (Alone) we worship, and You (Alone) we ask for help (for each and everything).
- PK** Thee (alone) we worship; Thee (alone) we ask for help.

SH Thee do we serve and Thee do we beseech for help.

YU Thee do we worship, and Thine aid we seek.

6.

AA The path of those You have blessed,

NQ Guide us to the Straight Way []

PK Show us the straight path,

SH Keep us on the right path.

YU Show us the straight way,

7.

AA Not of those who have earned Your anger, nor those who have gone astray.

NQ The Way of those on whom You have bestowed Your Grace [], not (the way) of those who earned Your Anger (such as the Jews), nor of those who went astray (such as the Christians). [], [], []

PK The path of those whom Thou hast favoured; Not the (path) of those who earn Thine anger nor of those who go astray.

SH The path of those upon whom Thou hast bestowed favors. Not (the path) of those upon whom Thy wrath is brought down, nor of those who go astray.

YU The way of those on whom Thou hast bestowed Thy Grace, those whose (portion) is not wrath, and who go not astray.